



**CONSIGLIO
DELL'UNIONE EUROPEA**

**Bruxelles, 11 giugno 2014
(OR. en)**

**10539/14
ADD 1**

**COPEN 167
EUROJUST 110
EJN 62**

NOTA DI TRASMISSIONE

Origine:	Jordi AYET PUIGARNAU, Direttore, per conto del Segretario Generale della Commissione europea
Destinatario:	Uwe CORSEPIUS, Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
n. doc. Comm.:	COM(2014) 313 final ALLEGATO 1
Oggetto:	ALLEGATO alla Relazione della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio sull'attuazione negli Stati membri della decisione quadro 2009/948/GAI, del 30 novembre 2009, sulla prevenzione e la risoluzione dei conflitti relativi all'esercizio della giurisdizione nei procedimenti penali

Si trasmette in allegato, per le delegazioni, il documento COM(2014) 313 final ALLEGATO 1.

All.: COM(2014) 313 final ALLEGATO 1



COMMISSIONE
EUROPEA

Bruxelles, 2.6.2014
COM(2014) 313 final

ANNEX 1

ALLEGATO

alla

Relazione della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio

**sull'attuazione negli Stati membri della decisione quadro 2009/948/GAI,
del 30 novembre 2009, sulla prevenzione e la risoluzione dei conflitti relativi all'esercizio
della giurisdizione nei procedimenti penali**

PANORAMICA DELLE MISURE NAZIONALI DI RECEPIMENTO

	<i>Notifica ricevuta</i>	<i>Data del recepimento/entrata in vigore</i>	<i>Tipo di attuazione</i>	<i>Autorità competenti</i>	<i>Lingue (Art. 14)</i>
AT	SÌ	1.8.2013	Legge federale sulla cooperazione giudiziaria in materia penale con gli Stati membri dell'Unione europea, pubblicata nella Gazzetta ufficiale federale (Bundesgesetzblatt) I n. 175/2013	Uffici del pubblico ministero.	Il tedesco può essere utilizzato nelle procedure descritte nel capo 2. Altre lingue possono essere utilizzate anche su base reciproca.
BE	SÌ	27.3.2013	Circolare congiunta del ministro della Giustizia e del consiglio dei procuratori generali	Pubblico ministero competente.	Qualsiasi lingua compresa e parlata dalle autorità.
CY	SÌ	10.8.2012	Legge amministrativa regolatrice n. 303/2012 Circolare del capo della polizia cipriota, pubblicata il 21.11.2012	Polizia cipriota.	Greco e inglese.
CZ	SÌ	1.1.2014	Legge n. 104/2013 sulla cooperazione giudiziaria internazionale in materia penale	Giudici, pubblico ministero a seconda della fase della procedura. Il ruolo viene dato anche al ministero della Giustizia/ Procura generale suprema, a seconda della fase del procedimento (Art. 4, paragrafo 3).	Ceco; slovacco per SK e tedesco per AT.
DE	SÌ	n/a	Legge sull'assistenza internazionale in materia penale; codice di procedura penale	Uffici del pubblico ministero.	Non specificato.
FI	SÌ	19.6.2012	Legge sulla prevenzione e risoluzione dei conflitti relativi	Pubblico ministero competente o funzionario	Finlandese, svedese o inglese; richieste di

			all'esercizio della giurisdizione e sul trasferimento delle indagini preliminari e dei procedimenti tra la Finlandia e gli altri Stati membri (295/2012)	incaricato delle indagini – art. 4(3): Ufficio del procuratore generale e Ufficio investigativo nazionale.	contatto in altre lingue se non esiste alcun ostacolo al loro utilizzo.
HR	SÌ	1.7.2013	Legge che modifica la legge sulla Procura di Stato (NN n. 72/13)	Procura di Stato.	Non specificato.
HU	SÌ	n/d	Legge n. CLXXX del 2012	Procura generale suprema (anche in qualità di autorità centrale ai sensi dell'art.4, paragrafo 3).	Ungherese inglese, tedesco, francese.
LV	SÌ	1.7.2012	Legge del 24 maggio 2012 Modifiche alla legge sulla procedura penale	Ufficio del procuratore generale; Polizia di Stato; Ministero della Giustizia a seconda della fase della procedura.	Non specificato.
NL	SÌ	15.6.2012	Circolare del consiglio dei procuratori generali	Tutti i pubblici ministeri.	Neerlandese, inglese o tedesco per richieste scritte. Per contatti verbali, qualsiasi lingua che sia compresa da entrambe le parti.
PL	SÌ	17.10.2012	Legge che modifica il codice di procedura penale	Giudici, pubblici ministeri.	Polacco.
PT	SÌ	30.8.2001	Articolo 145 della legge 144/1999, modificato dalla legge 104/2001	Ufficio del procuratore generale.	Portoghese; altre lingue possono essere utilizzate anche su base reciproca
RO	SÌ	25.12.2013	Legge n. 300/2013 che modifica e integra la legge n. 302/2004 sulla cooperazione giudiziaria internazionale in materia penale	Pubblici ministeri incaricati del caso; giudice nella fase processuale. Art. 4(3): Procura dell'Alta Corte di cassazione e di giustizia.	Romano; richieste in altre lingue se non esiste alcun ostacolo al loro utilizzo.

SI	SÌ	20.9.2013	<p>Legge sulla cooperazione internazionale in materia penale tra gli Stati membri dell'Unione europea, pubblicata nella Gazzetta ufficiale della Repubblica di Slovenia, n.48/D del 4 giugno 2013</p>	<p>Prima che sia stata emessa la decisione sull'inchiesta: pubblici ministeri; durante l'indagine: giudici istruttori; nella fase processuale: giudici processuali.</p>	<p>Nel prendere contatto sloveno o inglese; le autorità competenti possono decidere di utilizzare qualsiasi altra lingua nel corso delle consultazioni dirette.</p>
SK	SÌ	1.8.2013	<p>Legge n. 204/2013 che modifica la legge n. 300/2005, del codice penale, e successive modifiche, e che modifica alcune leggi</p> <p>Legge n. 301/2005, codice di procedura penale, e successive modifiche</p> <p>Legge n. 575/2001 relativa all'organizzazione delle attività di governo e all'organizzazione dell'amministrazione centrale dello Stato, e successive modifiche</p>	<p>Giudici, pubblico ministero.</p>	<p>Nelle procedure di cui al capo 2 della decisione quadro, è necessaria la lingua slovacca.</p>